

法規名稱：EXCHANGE OF LETTERS OF THE AMENDMENTS TO THE AGREEMENT ON EDUCATIONAL AND CULTURAL MATTERS BETWEEN THE TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE IN THE UNITED KINGDOM AND THE BRITISH TRADE AND CULTURAL OFFICE IN TAIPEI

簽訂日期：民國 92 年 10 月 28 日

生效日期：民國 92 年 10 月 28 日

AGREEMENT ON EDUCATIONAL AND CULTURAL MATTERS BETWEEN THE TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE IN THE UNITED KINGDOM AND THE BRITISH TRADE AND CULTURAL OFFICE IN TAIPEI

WHEREAS the Taipei Representative Office in the United Kingdom and the British Trade and Cultural Office in Taipei (hereinafter referred to as the "TRO" and the "BTCO") are desirous to strengthen their educational and cultural exchanges and cooperation, and to promote mutual knowledge, understanding and exchanges in the fields of language, education and culture, based on the principles of legality, equality and reciprocity;

NOW THEREFORE, the TRO and the BTCO have reached the following understanding:

1. The TRO and the BTCO may each assign an educational and cultural organization to implement this agreement. In the case of the Taipei Representative Office in the United Kingdom, the educational and cultural Organization will be the Cultural Division of the Taipei Representative Office in the United Kingdom, and in the case of the British Trade and Cultural Office in Taipei, it will be the British Council. The general activities of these offices are covered in paragraph 2 below. To engage in the activities specified in Paragraph three and subject to the approval of both the TRO and the BTCO, The Cultural Division of the Taipei Representative Office in the United Kingdom will establish an educational and cultural center at one location in London, and the British Council will establish an educational and cultural center at one location in Taipei.

2.The TRO and the BTCO will encourage and facilitate mutual knowledge, Understanding, exchanges and links in the fields of language, education and Culture. In order to do this, the Cultural Division of the Taipei Representative Office in the United Kingdom and the British Council in Taipei may respectively :

- promote study in Taiwan and in the United Kingdom, provide advice, information and services to those seeking such study , and offer scholarships for such study
- promote and facilitate the taking of Taiwanese language, academic and professional examinations in the United Kingdom , and of United Kingdom English language, academic and professional examinations in Taiwan
- promote educational, academic, scientific and cultural exchanges between individuals, organizations and institutions in Taiwan and the United Kingdom
- support and organize seminars, workshops and conferences in the areas of science, education and culture, working with partner organizations in Taiwan and United Kingdom
- support and organize artistic, scientific and educational events and exhibitions, working with partner organizations in Taiwan and United Kingdom
- promote collaborative projects and programmes in arts, science, and education with partner organizations in Taiwan and United Kingdom

3.In order to strengthen exchanges and cooperation in the fields of language, Education and culture, the respective educational and cultural centers as established Under this Agreement, not enjoying administrative privileges and immunities unless Previously agreed upon in writing, and subject to the relevant laws and regulations of Taiwan and the UK respectively, may only engage in the following activities:

(1) Organising conferences, colloquia, and other meetings in the

fields of language, education and culture.

- (2) Provision of information, free of charge, including establishing libraries, Reading rooms and multi-media resource centers, and lending books, Newspapers, journals, audio-visual and other materials of a linguistic, Educational and cultural nature; and distributing information bulletins, Catalogues and other related materials.
- (3) Providing language training courses or training, or recruiting qualified, Language teachers for the authorities of Taiwan and the UK respectively, Schools, corporations and professional associations; providing language courses for individuals who are preparing for recognized qualifications and learning benchmarks of Taiwan and UK respectively.

Unless otherwise agreed upon in writing, the educational and cultural centers of The TRO and BTCO will not engage in activities other than the ones listed above.

- 4.The educational and cultural centers of the TRO and the BTCO may charge visitors for the activities listed in this Agreement in order to maintain their operations.

The fees collected will be subject to tax or exempted from tax according to the relevant tax laws and regulations of the UK and Taiwan respectively.

- 5.The educational and cultural centers of the TRO and BTCO may, as required for language teaching, sell books and teaching aids directly linked to their language courses. The fees collected will be subject to tax or exempted from tax according to the relevant tax laws and regulations of the UK and Taiwan respectively.

- 6.The entry clearance, residence permits, work permits and taxation for the members of staff of the educational and cultural centers of the TRO and BTCO will be subject to the relevant

laws and regulations of the UK and Taiwan respectively.

7.The activities organized by the educational and cultural centers of the TRO and the BTCO under this Agreement, as well as locations and facilities for these activities, will meet the requirements of the relevant laws and regulations of the UK and Taiwan respectively in the areas of building and zoning, public safety, fire control, health, environmental protection and other related areas.

8.Any amendment to this Agreement will be effected by an exchange of letters between the TRO and the BTCO.

9.This Agreement will come into effect on the date of signature thereof, and may be terminated by either the TRO or the BTCO giving twelve months' prior written notice to the other.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London, this 25th day of September 2001, in the English and Chinese languages, both texts having equal validity.

For the Taipei Representative
Office
in the United Kingdom

For the British Trade and
Cultural Office
in Taipei

Wen Hua Tzen

David Coates

Representative, Taipei
Representative
Office in the United
Kingdom

Director-General, British
Trade and
Cultural Office in Taipei